

ПРАВОВАЯ ОПЕКА

С пояснениями по доверенности на передачу
распорядительских прав

Rheinallee 97 101
55118 Mainz

Телефон 06131 967 260
www.lsjv.rlp.de

RUSSISCH

Передано



ИНФОРМАЦИОННАЯ БРОШЮРА ДЛЯ
РУССКОГОВОРЯЩИХ МИГРАНТОВ



Редакция

AG Migration der LAG BtG Rheinland-Pfalz
Landesamt für Soziales, Jugend und Versorgung
– Überörtliche Betreuungsbehörde Rheinland-Pfalz –
Rheinallee 97–101 • 55118 Mainz

Контактное лицо: Peter Gilmer • Телефон 06131 967-260
gilmer.peter@lsjv.rlp.de • www.lsjv.rlp.de

Институт транскультурной опеки разработал идею данного информационного материала и обеспечил для данной брошюры квалифицированную реализацию на многих языках.



Am Listholze 31A • 30177 Hannover • Телефон 0511 590 92 00 • www.itb-ev.de

ДОРОГИЕ ЧИТАТЕЛИ,

В Земле Рейнланд-Пфальц проживает 700 000 человек с миграционными корнями. Их равноправное участие в общественной жизни является важной целью земельного правительства. Поддерживать и помогать семьям, которым это необходимо – вот суть интеграционной политики. Семьи мигрантов нуждаются в особой, направленной на их потребности, поддержке, т.к. они труднее находят доступ к имеющейся сети специальных информационных и образовательных институтов. Брошюра «Правовое опекунство» информирует об опекунском праве и дополняет имеющиеся предложения информации и услуг в разделе, который многим мигрантам ещё мало знаком и непонятен, который однако всё в большей степени касается и их жизни. Брошюра выходит на немецком и еще на восьми языках, для того, чтобы у мигрантов был справочник на их родном языке по зачастую очень сложным вопросам.

Я благодарю Земельный департамент Рейнланд-Пфальц по социальным вопросам, делам молодёжи и обеспечению за издание такой брошюры. Она является важным вкладом в обеспечение доступности предложений семейной политики для семей с миграционными корнями.

Малу Дрейер

Министр по труду, социальным вопросам, вопросам семьи и женщин земли Рейнланд-Пфальц



ДОРОГИЕ ЧИТАТЕЛИ,

Интеграция людей из других культур в немецкое общество только тогда может быть успешной, если будет доступна понятная всем информация по ключевым вопросам совместного проживания в обществе.

Большинству мигрантов опекуновское право ещё недостаточно знакомо, часто потому, что в странах, откуда они прибыли, этих инструментов попросту нет. Исходя из этого, Земельный департамент по социальным вопросам, делам молодёжи и обеспечению г. Майнц издаёт для мигрантов эту информационную брошюру по опекуновскому праву. Она должна проинформировать людей с миграционными корнями о правовых основах и вопросах юридического опекуновства, а также о доверенности на передачу распорядительских прав, и помочь им найти решение в случае, если кто-либо из их родных по состоянию здоровья не в состоянии будет сам себе помочь.

Мария Вебер

Уполномоченная Земельного правительства Рейнланд-Пфальц по вопросам миграции и интеграции

Вернер Кеггенхофф

Президент Земельного департамента Рейнланд-Пфальц по социальным вопросам, делам молодёжи и обеспечения

СОДЕРЖАНИЕ

I. ПРАВОВАЯ ОПЕКА	7
Три шага к правовой опеке	8
Круг обязанностей опекуна	9
Кто может стать опекуном?	11
Кто несёт расходы?	12
II. РАСПОРЯЖЕНИЕ О ПЕРЕДАЧЕ ОПЕКУНСКИХ ПРАВ	13
III. ДОВЕРЕННОСТЬ НА ПЕРЕДАЧУ РАСПОРЯДИТЕЛЬСКИХ ПРАВ	14

ПРАВОВАЯ ОПЕКА И ВОЗМОЖНОСТЬ ПЕРЕДАЧИ РАСПОРЯДИТЕЛЬСКИХ ПРАВ

Каждый человек может — в результате несчастного случая, заболевания, душевного расстройства или просто по старости — оказаться временно или постоянно неспособным принимать важные решения касательно собственной жизни.

В таком случае необходим человек, который мог бы блюсти права и интересы недееспособного, например, в отношениях с различными ведомствами, учреждениями, банками и врачами. По законам Германии этого человека, может заблаговременно назначить сам подопечный, либо он назначается правовым опекуном судом.

Наличие доверенности на передачу распорядительских прав (Vorsorgevollmacht) позволяет избежать назначения опекуна в судебном порядке.

Если такая доверенность отсутствует, свои пожелания можно зафиксировать в распоряжении о передаче опекунских прав.

В настоящей брошюре будут более подробно рассмотрены следующие три понятия:

I. ПРАВОВАЯ ОПЕКА

II. РАСПОРЯЖЕНИЕ О ПЕРЕДАЧЕ ОПЕКУНСКИХ ПРАВ

III. ДОВЕРЕННОСТЬ НА ПЕРЕДАЧУ РАСПОРЯДИТЕЛЬСКИХ ПРАВ

I. ПРАВОВАЯ ОПЕКА

Правовые основы опекунства оговорены в § 1896 Гражданского кодекса. Правовая опека устанавливается лишь в том случае, если вследствие психического расстройства, душевного, умственного или физического заболевания ведение собственных дел становится для человека непосильным. При назначении правовой опеки суд определяет круг полномочий опекуна. Опекунство устанавливается на срок максимально до 7 лет. По истечении данного срока суд проверяет необходимость в дальнейшей опеке и решает прекратить или продлить опекунство.

При назначении опекуна учитываются, прежде всего, пожелания нуждающегося в опеке человека. В первую очередь опекунами могут быть назначены близкие люди, которые способны выполнять обязанности опекуна. Юридический опекун является законным представителем подопечного. Он представляет его интересы перед судом и вне суда, производит от его имени все сделки в установленных законом рамках (§ 1901 ГК ФРГ). На первом месте стоят пожелания и благополучие подопечного. Как «менеджеры», опекуны решают все социальные вопросы, касающиеся подопечных, которые те не могут решить сами. Опека не означает, что человек теряет право распоряжаться своей жизнью, речь идёт только о помощи!

■ Психические заболевания

Под психическими заболеваниями понимаются все душевные заболевания, не обоснованные физически и душевные расстройства, обусловленные физическими причинами (например, менингит или травма головного мозга). Также и алкогольная и наркотическая зависимость (наркомания) при серьезной выраженности может считаться психическим заболеванием. К этой категории заболеваний также относятся неврозы и расстройства личности.

- Умственная отсталость / задержки в учении

Под этим подразумеваются все врожденные или приобретенные нарушения умственных способностей.

- Задержка психического развития

Под задержкой психического развития подразумеваются продолжительные нарушения, которые возникли как следствие психических заболеваний. К ним относится также умственная деградация от старости.

- Физическая инвалидность

Если способность управлять своими собственными делами частично потеряна или значительно затруднена (например, при продолжительной ограниченности в подвижности), существует возможность установления правовой опеки. Нуждающиеся в опеке по причине физической инвалидности могут быть обеспечены ею только по их собственному ходатайству.

Три шага к правовой опеке

1. Заявление

Для назначения правовой опеки близким, знакомым, соседям, друзьям, врачам, социальным учреждениям или больницам необходимо подать заявление в местные органы по опеке и попечительству, или в опекунский суд. Ходатайство об установлении опеки может быть подано и самим нуждающимся.

2. Процесс

Как правило, суд поручает органам опеки и попечительства проверить конкретный случай и определить, необходимо ли назначение опекуна. Орган опеки и попечительства проводит беседу с нуждающимся в опеке

и с его окружением, определяет, что необходимо сделать и сообщает это в опекунский суд. Кроме того, орган опеки и попечительства сообщает суду, кто больше всего подошел бы в качестве опекуна. Важную роль при назначении опекуна играют медицинская экспертиза и заключение социальных работников, включающие в себя такие важные пункты, как необходимость назначения и объем опеки, шансы на реабилитацию, продолжительность опеки, существует ли постоянная или временная необходимость в опеке. Перед принятием окончательного решения с нуждающимся в опеке проводится беседа в привычной для него обстановке. Если подопечный не владеет немецким языком, ему должен быть предоставлен переводчик.

3. Решение

Судья, назначивший опеку, должен уведомить о принятом решении подопечного, опекуна, а также орган по опеке и попечительству вынесением письменного постановления. В этом постановлении указывается опекун и круг его полномочий. Любой из участников процесса имеет право обжаловать решение суда.

Круг обязанностей опекуна

- Медицинское обеспечение

Опекун может участвовать в принятии решения, какое лечение для подопечного необходимо. Сюда относятся забота о назначении и одобрение проведения терапевтических мероприятий, назначение профилактических осмотров, согласие на проведение операций, контроль над своевременным приемом медикаментов подопечным.

- Забота об имуществе

Сюда относятся установление и обеспечение получения доходов или социальной помощи, ходатайства о предоставлении скидок или льгот, обзор и контроль доходов и расходов, управление банковскими счетами и имуществом.

■ Правовые и административные дела

Опекун уполномочен подавать ходатайства, вести переписку и телефонные разговоры с учреждениями и ведомствами. Он обязуется представлять подопечного и защищать его права в различных государственных учреждениях, сюда относятся также решения правовых вопросов, касающихся иностранного статуса подопечного.

■ Почтовая корреспонденция

Сюда входит обработка почтовой корреспонденции подопечного.

■ Право на определение местонахождения

Если опекун наделён таким правом, он определяет место проживания подопечного и сохраняет привычное для подопечного окружение или находит ему более подходящее.

■ Решение о пребывании в закрытых заведениях и подобные мероприятия

При определённых обстоятельствах (например, если существует опасность нанесения себе серьезных повреждений или самоубийства) подопечный может быть размещен в закрытом заведении (например, психиатрической клинике), в закрытом отделении в больнице или доме престарелых. Решение о необходимости размещения в закрытом заведении опекун может принять только при наличии предварительного разрешения суда. К мероприятиям, лишаящим свободы передвижения, относятся те, при которых подопечного механическими средствами, лекарствами или каким-либо иным способом на длительное время или постоянно лишают свободы передвижения (например, прикроватная сетка, привязывание к постели или к стулу, связывание рук или ног, запираание комнаты или отделения, успокоительные медикаменты). Для проведения этих действий также необходимо разрешение суда, если сам подопечный не в состоянии дать согласие такого рода.

■ Жилищные вопросы

Опекун, в обязанности которого входит решение жилищных вопросов подопечного, заботится о договоре найма квартиры, об оплате жилья (квартирная плата, коммунальные взносы). Расторжение договора о найме квартиры опекуном может быть осуществлено только с предварительного разрешения суда.

Кто может стать опекуном?

1. Опекун на общественных началах

Опекун на общественных началах выполняет свои обязанности безвозмездно в порядке общественной работы. Для назначения опекуном должны быть выполнены важные предпосылки. Обязательными являются владение немецким языком, знание немецкой правовой и социальной систем.

Опекунами на общественных началах могут быть назначены прежде всего лица, близкие подопечному и которые в состоянии исполнять обязанности по опекунству. Способность быть опекуном определяется органами опеки и попечительства а также судом. Органы опеки и попечительства а также опекунские союзы оказывают опекунам на общественных началах необходимую поддержку и помощь.

2. Профессиональные опекуны

Профессиональные опекуны должны владеть соответствующей квалификацией и быть в состоянии обеспечить в необходимом объеме правовую поддержку подопечному.

Опекунские союзы предоставляют работу профессиональным опекунам, которые являются членами данного союза. В круг задач опекунского союза входит контроль, обучение, повышение квалификации и аттестация опекунов. Опекуны от союза могут быть назначены только с согласия союза. В исключительных случаях услуги правовой опеки могут оказывать сотрудники попечительского органа и ведомства опеки и попечительства.

Кто несёт расходы?

Как правило, расходы на правовую опеку несёт сам подопечный. Это касается тех, чьи сбережения превышают 2600 Евро. В случае если подопечный сам не имеет сбережений и его доходы очень низкие или отсутствуют, расходы несёт государственная касса.

Для оплаты расходов по ведению судебного процесса не учитываются сбережения до 25 000 Евро. Если сбережения превышают эту сумму, то судебные пошлины и заключения врачей-специалистов оплачиваются самим нуждающимся в опеке.

II. РАСПОРЯЖЕНИЕ О ПЕРЕДАЧЕ ОПЕКУНСКИХ ПРАВ

При помощи распоряжения об опекунстве подопечный может сам заранее определить, кто должен быть назначен опекуном.

В распоряжении об опекунстве могут быть указаны несколько лиц для различных задач, а также те, кто ни в коем случае не должен быть назначен опекуном.

Таким заблаговременным распоряжением можно изъяснить пожелания, касающиеся опекунского процесса, круга полномочий опекуна, пожертвований третьим лицам, назначения оздоровительного лечения и размещения в закрытых учреждениях. Если опекунскому суду известно распоряжение об опекунстве, суд должен учитывать его содержание при принятии решения.

Резюме

- Распоряжение о передаче опекунских прав – это заблаговременное действие.
- В распоряжении о передаче опекунских прав можно заранее определить, кто должен быть назначен опекуном и какие желания должны быть им учтены.

III. ДОВЕРЕННОСТЬ НА ПЕРЕДАЧУ РАСПОРЯДИТЕЛЬСКИХ ПРАВ

При помощи такой доверенности доверенное лицо получает юридические полномочия действовать от имени доверителя. Доверенность носит предварительный характер и должна вступать в действие лишь тогда, когда доверитель не может или не хочет сам осуществлять свои правовые дела. Доверенность на передачу распорядительских прав может предотвратить назначение опекунства опекунским судом. При наличии такой доверенности доверенное лицо может незамедлительно, без бюрократических проволочек и без дополнительных доказательств действовать от имени доверителя. Банковские институты признают однако зачастую только доверенности, составленные на их фирменных бланках или доверенности, заверенные нотариусом. Доверенности не нуждаются в заверении или нотариальном освидетельствовании, они должны быть составлены в письменном виде и подписаны доверителем собственноручно. Нотариусы могут заверить подпись под доверенностью или же освидетельствовать доверенность. При заверении нотариусы только подтверждают подлинность подписи. При освидетельствовании нотариусы подробно оговаривают содержание доверенности и составляют ее совместно с доверителем. Такой вид доверенности необходим в случае, когда доверенное лицо должно регулировать права на недвижимость или долевое участие в фирме. Органы опеки и попечительства могут также заверять доверенности на передачу распорядительских прав, на освидетельствование доверенностей у них полномочий нет.

Резюме

- К моменту составления доверенности доверитель должен быть дееспособным.
- Доверенность на передачу распорядительских прав является личной правовой договоренностью между доверителем и его доверенным лицом.
- Доверитель определяет самолично каждый пункт полномочий, внесённых в доверенность.